

## การวิเคราะห์ทางวัจนลีลาศาสตร์คลังข้อมูลในชุดรหัสคดี เรียงตามลำดับอักษรของซู กราฟตัน

### Corpus Stylistic Analysis of Sue Grafton's Alphabet Novels

เกรียงไกร วรรณทะเลาะ

ศูนย์ภาษา วิทยาลัยนานาชาติเพื่อศึกษาความยั่งยืน มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

Email: kriangkrai@g.swu.ac.th

#### บทคัดย่อ

ชุดรหัสคดีเรียงตามลำดับอักษรของซู กราฟตัน (Sue Grafton) เป็นที่แพร่หลายในหมู่นักอ่านชาวอเมริกันเป็นเวลาหลายทศวรรษแต่การศึกษาในแง่ภาษาศาสตร์และวรรณคดียังไม่เป็นที่แพร่หลายมากนัก การวิจัยนี้ต้องการศึกษาวัจนลีลาของผู้เขียนโดยกระบวนการทางภาษาศาสตร์คลังข้อมูลโดยประยุกต์ใช้โปรแกรมที่ชื่อว่า WordSmith และ Wmatrix เพื่อทำการค้นหาโครงเรื่องและศึกษาความแตกต่างทางรูปแบบภาษาในตัวละครเพศชายและหญิงผ่านวงความหมาย (key semantic fields) และคำปรากฏร่วมซึ่งเฉพาะ (collocations) ผลของการวิจัยพบว่าโครงเรื่องของชุดรหัสคดีนั้นเน้นประเด็นเรื่องการติดต่อสื่อสารและการขนส่งเพื่อใช้ในการสร้างปมปริศนา ความตระหนก และการพัฒนาความเข้มข้นของเรื่อง นอกจากนี้ยังพบความแตกต่างของภาษาผ่านมุมมองผู้เล่าเรื่องในบริบทเพศชายและหญิงอย่างมีนัยยะสำคัญ โดยเพศชายถูกมองว่าเป็นเพศที่ก้าวร้าวและหัวแข็งในขณะที่เพศหญิงนั้นมีภาษาล้อมรอบบริบทที่เกี่ยวข้องกับรูปลักษณ์ภายนอกและการเจรจา

**คำสำคัญ:** ภาษาศาสตร์คลังข้อมูล วัจนลีลาศาสตร์ รหัสคดี เพศสภาพ

#### Abstract

For several decades, the alphabet mystery series by Sue Grafton has been renowned in the United States in terms of cultural values but not for its language and linguistics. This research aimed to study the literary style through the corpus linguistics methodology by using WordSmith and Wmatrix to represent the series' plot and the posture of gender in language. Key semantic fields and

collocations played a major role in the thorough analysis. The results suggested that literary plots of the series included communication and transportation as both subsequently contributed to the series' suspense and plot development. Collocations were found to be different among genders. Through the narrator's point of view, the males were represented as aggressive and obstinate characters, whereas the females were based on attractiveness and talkativeness.

**Keywords:** Corpus linguistics; Stylistics; Mystery novels; Gender

## บทนำ

รหัสคดีได้รับความนิยมมาเป็นระยะเวลายาวนาน จากผู้อ่านทุกระดับเนื่องจากเนื้อหาที่เต็มไปด้วยปริศนาท้าทายความคิดและการดำเนินเรื่องที่นำพิศวงชวนค้นหา อย่างไรก็ตามการศึกษารหัสคดีในฐานะคติชนหรือวรรณคดีศึกษานั้นยังไม่แพร่หลายมากนักเนื่องจากวรรณคดีศึกษามักมุ่งเน้นไปที่นวนิยายคลาสสิกมากกว่านวนิยายขายดี (Bestseller) ชุดรหัสคดีนี้ได้รับการยอมรับจากนักอ่านชาวอเมริกันว่าเป็นรหัสคดีที่มีการดำเนินเรื่องเชิดชูความสามารถของนักสืบเพศหญิง ที่มีปฏิภาณไหวพริบในการสืบสวนคดีและสามารถคลี่คลายคดีได้จากการสนทนาซึ่งไหวเชิงพริบกับผู้ต้องสงสัยแต่ละราย ในแง่ของภาษาและบทสนทนาในชุดรหัสคดีนี้จึงน่าสนใจในเชิงการวิเคราะห์ทางภาษาศาสตร์ การศึกษารูปแบบของภาษาจึงเสมือนเป็นการวิจัยนำร่องที่ให้ความสำคัญกับรหัสคดีผ่านการศึกษาวรรณคดีทางภาษาศาสตร์ โดยเฉพาะแง่มุมที่ใช้หลักการทางภาษาศาสตร์คลังข้อมูลที่ได้ข้อมูลเชิงประจักษ์มาช่วยในการตีความทางภาษา ข้อมูลเชิงประจักษ์เหล่านี้เพิ่มมิติการวิเคราะห์ทางวรรณกรรมที่แตกต่างจากเดิมที่เน้นเฉพาะการตีความเชิงปัจเจกบุคคล ทำให้การวิจัยครั้งนี้เป็นวิจัยผสมระหว่างเชิงคุณภาพและเชิงปริมาณเพื่อให้การตีความแง่มุมทางวรรณคดีได้เพิ่มมิติใหม่และหลากหลายจากกระบวนการศึกษาวรรณคดีในรูปแบบเดิม

## เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง (Review of Literature)

การประยุกต์ใช้ภาษาศาสตร์คลังข้อมูลกับวรรณคดีศึกษานั้น ได้รับความนิยมมากขึ้นตั้งแต่ในสองถึงสามทศวรรษที่ผ่านมา โดย Burrows (1987) ได้เริ่มทำการศึกษาลีลาการเขียนของเจน ออสเตน โดยใช้คลังข้อมูลภาษาศาสตร์ในการศึกษาความถี่ของคำที่เกิดขึ้นในแต่ละตัวละคร หรือ Hoover (2002) ได้ทำการศึกษาลีลาการเขียนของ

ผู้ประพันธ์โดยมุ่งเน้นกระบวนการทางสถิติจากความถี่ของคำที่ปรากฏและกลุ่มคำ Biber et. al (1998) ได้กล่าวถึงความสำคัญของภาษาศาสตร์คลังข้อมูลในวัจนลีลาศาสตร์ว่าเป็นการศึกษาภาษาในเชิงประจักษ์ (empirical) โดยศึกษาจากรูปแบบภาษาที่เกิดขึ้นจริงในสังคม โดยมีการรวบรวมภาษาที่เกิดขึ้นจริงเป็นจำนวนที่เพียงพอที่สามารถนำมาวิเคราะห์ได้ และการรวบรวมนั้นใช้คอมพิวเตอร์เป็นตัวกลางในการรวบรวม และจะต้องเป็นการวิเคราะห์ภาษาในเชิงปริมาณและคุณภาพควบคู่กัน ในเชิงวัจนลีลาศาสตร์ภาษาศาสตร์คลังข้อมูลสามารถให้ข้อมูลในเรื่องการวิเคราะห์คำสำคัญ (keyword analysis) การระบุวลีที่ใช้บ่อย และการหาคำปรากฏร่วมจำเพาะในบริบทต่างๆ ซึ่งข้อมูลดังกล่าวนี้จะช่วยให้ผู้วิจัยทราบถึงลีลาการเขียนของผู้ประพันธ์ในงานเขียนชิ้นนั้นๆ หรือมีความเข้าใจมากขึ้นกับตัวละครในบทละครหรือนวนิยายผ่านการวิเคราะห์ข้อมูลภาษาในเชิงประจักษ์ดังที่ได้กล่าวไว้

นอกจากนี้ยังมีการใช้ภาษาศาสตร์คลังข้อมูลโดยการกำกับผลลงด้วยท โดยตรง (corpus annotation) เช่นในงานของ Semino and Short (2004) โดยในงานวิจัยชิ้นนี้ได้ศึกษาประเภทของรูปแบบการนำเสนอคำพูดและความคิด (speech and thought presentation) ลงบนตัวบท และพบว่าการนำเสนอคำพูดและความคิดนั้นมีหลายรูปแบบนอกจากการพูดโดยตรงและโดยทางอ้อม (direct and indirect speech) นอกจากนี้ยังพบความซับซ้อนของการนำเสนอคำพูดและความคิดที่ซ้อนทับกันและบางครั้งยากที่จะแบ่งประเภทได้อย่างชัดเจนระหว่างการนำเสนอผ่านคำพูดหรือความคิด เป็นต้น แต่อย่างไรก็ตามการกำกับผลลงด้วยทต้องใช้นักเขียนโปรแกรมคอมพิวเตอร์ในการช่วยวิเคราะห์ข้อมูล

เนื่องจากงานวิจัยชิ้นนี้ ผู้วิจัยต้องการสำรวจและศึกษาสองประเด็นหลัก นั่นก็คือ เค้าโครงเรื่อง (plots) ที่มีการใช้หรือกล่าวซ้ำในนวนิยาย และภาษากับเพศของตัวละคร ดังนั้นการวิเคราะห์ทางวัจนลีลาศาสตร์คลังข้อมูลจะมุ่งเน้นการวิเคราะห์คำสำคัญคอนคอร์แดนซ์ และการกำกับผลลงด้วยท ร่วมกันเพื่อตอบคำถามวิจัย

### 1. โครงเรื่อง (Plots)

ในการศึกษาโครงเรื่องของรหัสคดีของซู กราฟตันนั้น ชุดรหัสคดีนี้ได้รับการวิพากษ์วิจารณ์ในทางวรรณคดีในแง่ของความสัมพันธ์ระหว่างผู้แต่งกับนักสืบตัวเอกของเรื่อง คินซี มิลโลห์น (Kinsey Milhone) นักวิจารณ์วรรณกรรมมองว่า ผู้แต่งได้รับแรงบันดาลใจในการเขียนอันเนื่องมาจากความกดดันในชีวิตส่วนตัวที่กำลังอยู่ในช่วงหย่าร้างกับสามี ทำให้สร้างตัวละครคินซีขึ้นมาเพื่อทดแทนสิ่งที่เธออยากทำแต่ไม่สามารถทำได้ใน

ชีวิตจริง นอกจากนี้ยังมีผู้วิจารณ์หลายท่านมองว่าคินซีย์เปรียบเสมือนเป็นมิสแมร์เบิล (นักสืบหญิงของชุดรหัสคดีที่แต่งโดย อกาธา คริสตี (Agatha Christie) ในยุคศตวรรษที่ 20 โดยเปรียบเทียบความเฉลียวฉลาดในการสืบสวนสอบสวนและช่างสังเกตรายละเอียด ชุดรหัสคดีเรียงตามลำดับอักษรนั้นได้รับความนิยมจากผู้่านเป็นอย่างมาก จนติดอันดับหนังสือขายดีทุก ๆ เล่มที่ออกวางขาย รวมถึงได้รับรางวัลทางด้านการศึกษาจำนวนมาก อย่างไรก็ตามก็ยังไม่พบว่ามีงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับภาษาที่ใช้ในงานเขียนของซู กราฟตันมากนัก ยกเว้นการวิจารณ์ทางวรรณกรรมที่อ้างอิงจากประสบการณ์อ่านของผู้วิจารณ์ การศึกษาเรื่องเค้าโครงเรื่องของชุดรหัสคดีนี้ผ่านทางวิธีการทางภาษาศาสตร์สามารถให้ข้อมูลเชิงประจักษ์และข้อเสนอแนะต่อวรรณคดีศึกษาต่อไป

## 2. ภาษากับเพศของตัวละคร (Language and Gender)

ประเด็นที่ผู้วิจัยสนใจประการหนึ่งคือเรื่องความแตกต่างระหว่างภาษาที่ใช้ในตัวละครชายและหญิงตลอดชุดรหัสคดี ตัวละครนักสืบส่วนใหญ่ในแวดวงวรรณกรรมในช่วงปี ค.ศ. 1980 ซึ่งเป็นช่วงที่ซู กราฟตันเริ่มผลิตผลงานชุดรหัสคดี ยังพบว่าเป็นเพศชายส่วนมากและนวนิยายนักสืบส่วนใหญ่ยังได้รับอิทธิพลมาจากเรื่องเชอร์ล็อกโฮล์มส์ (Sherlock Holmes) หรือ เฮอร์คิวล ปัวโรต์ (Hercule Poirot) ซึ่งเป็นนักสืบเพศชายที่มีความฉลาดหลักแหลมอย่างหาที่จับต้องได้ยาก ดังนั้นการที่ตัวละครของเรื่องเป็นนักสืบเพศหญิง การกระทำและความคิดบางอย่างอาจจะแตกต่างจากแนวทางการสืบสวนสอบสวนของเพศชาย รวมถึงการใช้ภาษาบางอย่าง อาจจะบ่งบอกหรือแทรกซึมความเป็นสตรีเพศบางอย่างที่แตกต่างจากบุรุษเพศ ดังนั้นประเด็นเรื่องภาษาที่ใช้ตลอดชุดรหัสคดีนี้จึงเป็นเรื่องที่น่าสนใจ

## 3. ภาษาศาสตร์คลังข้อมูลเพื่อใช้ในการวิเคราะห์เค้าโครงเรื่องและมุมมองของผู้เล่าเรื่องในนวนิยาย

การวิเคราะห์ทางภาษาศาสตร์คลังข้อมูลสามารถให้ข้อมูลทางสถิติเพื่อใช้ในการบอกเค้าโครงเรื่องของนวนิยายที่สอดคล้องกับบทวิจารณ์ทางวรรณคดีได้ Adolphs (2006) ได้กล่าวไว้ว่า การวิเคราะห์ทางภาษาศาสตร์คลังข้อมูลนั้นสามารถแบ่งได้เป็นสองประเภทก็คือ การเปรียบเทียบภายในข้อมูล (intra-textual) และการเปรียบเทียบภายนอกข้อมูล (inter-textual) โดยการเปรียบเทียบภายในข้อมูลนั้นคือการเปรียบเทียบข้อมูลที่เกิดขึ้นจากข้อมูลชุดเดียวกัน เช่น การเปรียบเทียบการปรากฏคำรวมของตัวละครต่าง ๆ หรือการเปรียบเทียบคอนคอร์แดนซ์ของคำต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นในข้อมูลชุดเดียวกัน เพื่อหาคำสำคัญของนวนิยาย ส่วนการเปรียบเทียบภายนอกข้อมูลก็คือการใช้ข้อมูลที่สนใจ

เปรียบเทียบกับข้อมูลภายนอกที่มีปริมาณที่ใหญ่กว่าและมีข้อมูลที่มีเนื้อหาในลักษณะเดียวกันเพื่อที่จะหาลักษณะของคำหรือกลุ่มคำที่แตกต่างหรือแปลกออกไประหว่างชุดข้อมูล ในงานวิจัยชิ้นนี้ผู้วิจัยจะทำการวิเคราะห์เปรียบเทียบข้อมูลทั้งภายในและภายนอก

### 3.1 การวิเคราะห์เปรียบเทียบภายในข้อมูล

การวิเคราะห์ประเภทนี้สามารถทำได้ผ่านการวิเคราะห์เน้นการหาความถี่ (frequency) ของคำเดี่ยวที่ปรากฏในข้อมูล การวิเคราะห์หา keyword และอัตราส่วนแบบ type-token ดังที่เห็นได้จากงานของ Barnbrook (1996) ซึ่งได้ใช้วิธีการวิเคราะห์เปรียบเทียบภายในข้อมูลเพื่อสำรวจความถี่ของคำที่เกิดขึ้นในเรื่อง *ฟรังเก็นสไตน์* (Frankenstein) และพบว่ามีความถี่ที่พบบ่อยคือคำว่า “monster” และ “creature” และจากเรื่องนี้สามารถพบความแตกต่างของบริบทล้อมรอบระหว่าง “monster” และ “creature” โดยดูจากรูปแบบของคำหรือกลุ่มคำที่เกิดขึ้นบ่อยจากทั้งสองคำนี้ นอกจากนี้ Adolphs (2006) ใช้การวิเคราะห์เปรียบเทียบภายในข้อมูลเพื่อดูคอนคอร์ดแนชและคำบริบทล้อมรอบตัวละครเอก อันนา (Anna) ในเรื่อง *อันนา คาเรนินา* (Anna Karenina) เพื่อบอกลักษณะตัวละครว่าเป็นผู้หญิงที่มีการแต่งตัวแบบเรียบ ๆ และมีความกดดันในใจที่นำไปสู่การก่อตัวบาปกรรมเนื่องจากความขัดแย้งระหว่างบทบาทการเป็นภรรยาและแม่ที่มีความรับผิดชอบและความรักที่มีต่อคนรักคือท่านเคานท์วროนสกี (Count Vronsky) Kettemann (1995) ใช้การวิเคราะห์เปรียบเทียบภายในข้อมูลเพื่อดูความแตกต่างระหว่างคำบริบทล้อมรอบสรรพนาม “เขา (he)” และ “เธอ (she)” ในนวนิยายอเมริกันขนาดสั้นในช่วงสมัยของการประกาศเลิกทาสและพบว่า “เธอ” มักมีคำปรากฏร่วมกับคำประเภท “การทำอาหาร (cooking)” และ “การอบขนม (baking)” ในขณะที่ “เขา” มักจะมีคำปรากฏร่วมกับคำประเภท “ความมั่นใจ (confidence)” และ “การควบคุม (control)”

Baker (2006) ยังได้กล่าวถึงอรรถสัมผัสของคำกริยา (semantic prosody) ว่า มีบทบาทสำคัญในวิธีการวิเคราะห์ทางภาษาศาสตร์คลังข้อมูล เนื่องจากความหมายของคำกริยาที่ศึกษานั้นสามารถให้ความหมายที่มีนัยยะบวกหรือลบได้โดยขึ้นกับบริบทล้อมรอบของคำหรือกลุ่มคำนั้นที่เกิดขึ้นซ้ำ ๆ กัน การหาอรรถสัมผัสของคำกริยาจึงมีความสำคัญในการสร้างบุคลิกภาพตัวละคร เนื่องจากคำกริยาที่ตัวละครใช้นั้นจะมีลักษณะเฉพาะตัวและสามารถบ่งชี้ได้ว่ามีแรงจูงใจเป็นบวกหรือลบได้ ดังนั้นอรรถสัมผัสของคำกริยาจึงสามารถใช้บ่งบอกมุมมองและโลกทัศน์ของตัวละครที่อยู่ในเรื่องได้ การใช้โปรแกรมเช่น WordSmith หรือ AntConc จึงสามารถหาคำกริยาหรือกลุ่มคำกริยา

(cluster) ที่เกิดขึ้นซ้ำ ๆ กันทางสถิติ เพื่อให้ผู้วิจัยสามารถเข้าใจมุมมองและโลกทัศน์ของตัวละครได้

Simpson (1993) ได้กล่าวไว้ว่า มุมมองหรือโลกทัศน์ของตัวละครนั้นถูกนำเสนอโดยผู้ประพันธ์ผ่านรูปแบบการนำเสนอคำพูดและความคิด (speech and thought presentation) โดยรูปแบบการนำเสนอเหล่านี้สามารถบ่งบอกถึงความคิดและจิตใจที่ฝังอยู่ในตัวละคร ตัวอย่างงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับมุมมองหรือโลกทัศน์ของตัวละครนั้นสามารถเห็นได้จากงาน Adolphs และ Carter (2002) ซึ่งได้ทำการศึกษาเรื่อง *To the Lighthouse* ของ Virginia Woolf โดยการใช้วิธีทางภาษาศาสตร์คลังข้อมูลผ่านโปรแกรม CANCODE และสำรวจการใช้บรรทัดศัพท์กริยาของนางแรมซีย์ (Ramsey) ทำให้เข้าใจความคิดภายในใจ (mental process) ของนางได้อย่างชัดเจนยิ่งขึ้น นอกจากนี้ยังพบว่า บรรทัดศัพท์กริยาเช่นคำว่า “happen” และ “up and down” มักถูกใช้กับเหตุการณ์ร้ายแรงหรือให้ความหมายในแง่ลบ ในขณะที่คำว่า “vigorous” หรือ “forthright” มักเกิดขึ้นกับการคิดบวกเพื่อใช้ในการประเมินหรือคาดการณ์สิ่งที่เป็นประโยชน์กับตัวละคร

### 3.2 การวิเคราะห์เปรียบเทียบภายนอกข้อมูล

การวิเคราะห์ชนิดนี้เป็นการใช้คลังข้อความเฉพาะด้าน (specialized corpus) เปรียบเทียบกับข้อมูลภายนอกที่มีลักษณะเดียวกันแต่มีคลังข้อความขนาดใหญ่ (reference corpus) เมื่อมีการเปรียบเทียบระหว่างสองชุดข้อมูล คำที่ปรากฏจะมีสองประเภทคือ คำหลักบวก (positive keyword) และคำหลักลบ (negative keyword) คำหลักบวกเป็นคำที่ปรากฏมากกว่าปกติเมื่อเปรียบเทียบกับข้อมูลภายนอก ในขณะที่คำหลักลบเป็นคำที่ปรากฏน้อยกว่าปกติเมื่อเปรียบเทียบกับข้อมูลภายนอก โดยคำหลักบวกและลบนั้นในทางวาทศาสตร์ถือว่าเป็น foregrounding elements (Stockwell, 2002) ที่นักภาษาศาสตร์ควรให้ความสำคัญเป็นอันดับแรกเพื่อใช้ในการวิเคราะห์ลีลาของผู้เขียน ในปัจจุบันมีโปรแกรมที่สามารถใช้ในการเปรียบเทียบระหว่างข้อมูลเพื่อหาคำหลัก เช่น AntConc (Anthony, 2014) หรือ WordSmith (Scott, 2006) และมีงานวิจัยที่ศึกษาคำหลักหลายชิ้นที่เกี่ยวข้องกับงานวรรณกรรม เช่น งานวิจัยของ Mahlberg and Smith (2010) ได้ทำการศึกษาคำหลักในงานของเจน ออสมเตน (Jane Austen) เรื่อง *สาวทรงเสน่ห์ (Pride and Prejudices)* โดยการใช้โปรแกรม WordSmith ในการเปรียบเทียบระหว่างนวนิยายเรื่องสาวทรงเสน่ห์กับนวนิยายในศตวรรษที่ 19 จำนวน 18 เรื่อง พบว่า “อหิยาศัย (civility)” เป็นคำหลักบวกลำดับที่ 38 จากรายชื่อคำหลักบวกทั้งหมด และเป็นคำนามหลักที่น่าสนใจที่ใช้ในการบ่งชี้ใจความหลักของนวนิยายเรื่องนี้

ได้ แต่อย่างไรก็ตามคำหลักบวกหรือลบนั้นสามารถเปลี่ยนแปลงได้ถ้าเปลี่ยนข้อมูลภายนอก เป็นชุดข้อมูลอื่น (Hunston, 2002) และสิ่งที่ช่วยในการบอกค่าหลักบวกหรือลบนั้น สำคัญหรือไม่ ขึ้นอยู่กับการวิเคราะห์และวิจารณ์นวนิยายเรื่องนั้นในวงการวรรณกรรม เป็นสำคัญด้วย ดังเช่นในกรณีของนวนิยายเรื่องสาวทรงเสนห์นั้นคำว่า “อริยาศัย” สามารถตีความได้เป็นสองแบบเมื่อไปปรากฏร่วมกับความหมายแง่บวก (great/greatest, utmost, or perfect) และความหมายแง่ลบ (obsequious, cold, distant, formal or sneering) ในที่สุดคำว่า “อริยาศัย” จากเรื่องนี้จึงมีผลสำคัญในการตีความ เพราะมุมมอง ของ “อริยาศัย” ของตัวละครที่ไม่เหมือนกันนั้นนำไปสู่ความเข้าใจผิดหรือเกิดการลำเอียง (“prejudices”) ตามชื่อของนวนิยาย นอกจากนี้ยังพบว่า “อริยาศัย” ของตัวละครในเรื่อง นั้น ยังถูกส่งผ่านทาง “ดวงตา (eyes)” โดยผู้เขียนใช้ดวงตาเป็นภาษากาย หรือ อวัจนภาษา เป็นตัวส่งผ่านความคิดและความรู้สึกภายในของตัวละครอีกด้วย งานวิจัยชิ้น นี้จึงถือได้ว่าบ่งบอกความสำคัญของคำหลักที่เกี่ยวข้องกับใจความสำคัญของนวนิยายได้ อย่างชัดเจน

Rayson (2000) ได้คิดค้นโปรแกรม Wmatrix และมีลักษณะเฉพาะคือการ วิเคราะห์ข้อมูลในระดับคำ USAS (UCREL Semantic Analysis System) แบ่งตาม 21 หมวดหมู่ตั้งแต่ A-Z (ไม่มีหมวด D, J, R, U และ V) เมื่อมีการป้อนข้อมูลเข้าไปใน โปรแกรม โดยโปรแกรมจะทำการแจกแจงความถี่ของประเภทคำที่เกิดขึ้นตามหมวดหมู่ (key semantic fields) หรือเรียกว่าวงความหมาย นอกจากนั้นโปรแกรมสามารถหา ความถี่ของคำ (word list) และคอนคอร์ดแดนซ์ได้เหมือนกับ WordSmith หรือ AntConc นอกจากนี้ยังสามารถวิเคราะห์ในระดับประโยค โดยการใส่ระบบ CLAWS (the Constituent Likelihood Automatic Word-tagging System) ซึ่งจะสามารถบอกได้ตาม ชนิดของคำ (Part of Speech) หรือเรียกว่า “key POS” เรียงตามลำดับความถี่ที่เกิดขึ้น ในข้อมูล Wmatrix โดยสรุปแล้ว โปรแกรม Wmatrix จะให้ข้อมูลที่ เป็น “คำหลัก” สอง ประเภท แบบแรกในแง่ของระดับวงความหมาย (key semantic fields) และในแง่ของ ระดับประโยค (key POS)

<b>A</b> general and abstract terms	<b>B</b> the body and the individual	<b>C</b> arts and crafts	<b>E</b> emotion
<b>F</b> food and farming	<b>G</b> government and public	<b>H</b> architecture, housing and the home	<b>I</b> money and commerce in industry
<b>K</b> entertainment, sports and games	<b>L</b> life and living things	<b>M</b> movement, location, travel and transport	<b>N</b> numbers and measurement
<b>O</b> substances, materials, objects and equipment	<b>P</b> education	<b>Q</b> language and communication	<b>S</b> social actions, states and processes
<b>T</b> time	<b>W</b> world and environment	<b>X</b> psychological actions, states and processes	<b>Y</b> science and technology
<b>Z</b> names and grammar			

ภาพที่ 1 USAS ของโปรแกรม Wmatrix

งานวิจัยของ Walker (2010) ได้มีการประยุกต์ใช้โปรแกรม Wmatrix เพื่อหา  
วงความหมาย ในนวนิยายเรื่อง *Talking It Over* และพบว่าวงความหมายที่เกี่ยวข้องเนื่องจาก  
ผู้เล่าเรื่องทั้งสามคนในเรื่องนั้นแตกต่างกัน โดย ผู้เล่าเรื่องคนแรกคือ Stuart นั้นมีวง  
ความหมายที่เกี่ยวข้องกับ “ความไม่พอใจ (discontent)” ในหมวด E เนื่องจากเป็นผู้สร้าง  
ความผิดหวังให้กับตัวละครอื่นตลอดเวลา ผู้เล่าเรื่องคนที่สองคือ Gillian มี วงความหมาย  
ที่เกี่ยวข้องกับ “ความเที่ยงตรง (accuracy)” ในหมวด X เนื่องจากเป็นตัวละครที่มีความ  
เถรตรงและมีวินัยในตนเอง ผู้เล่าเรื่องคนที่สามคือ Oliver มีวงความหมายที่เกี่ยวข้องกับ  
“ความแปลกแยก (unmatched)” เนื่องจากการผสมผสานของวงความหมายในหมวด

วิทยาศาสตร์ ภาษา ในหมวด Q และ Y ซึ่งสามารถระบุได้ว่าเป็นคนที่มีความคิดสร้างสรรค์ มีพรสวรรค์ทางด้านภาษา และมีความก้าวหน้าทางด้านเทคโนโลยี งานวิจัยของ Walker มีการพูดถึงเรื่อง ค่าจุดตัด (cut-off value) และค่าความเป็นไปได้ (p value) ที่มีผลต่อ วงความหมายที่โปรแกรมจำแนกแจกแจงมาให้ โดย Walker มองว่า cut-off value อยู่ที่ 10 ตามค่าสถิติของ log-likelihood ที่เลือกไว้ นั่นสูงเกินไป เนื่องจากคลังข้อมูลของผู้เล่าเรื่องทั้งสามคนมีจำนวนคำทั้งหมด (tokens) ที่น้อย ดังนั้นการเลือกค่าสถิติมีความสำคัญยิ่งกับการแจกแจงผลของข้อมูลและความน่าเชื่อถือของข้อมูล

### วิธีการวิจัย (Materials and Methods)

การวิจัยครั้งนี้มีคำถามวิจัยหลัก ดังต่อไปนี้

1. วงความหมาย (key semantic fields) ประเภทใดที่ปรากฏมากที่สุด ในชุดรหัสคดีเรียงตามลำดับอักษรของซู กราฟตัน

2. คำปรากฏรวมจำเพาะ (collocations) แบบใดที่เกิดขึ้นกับตัวละครเพศชายและเพศหญิงในชุดรหัสคดีเรียงตามลำดับอักษรของซู กราฟตัน

ระเบียบวิธีวิจัยเพื่อใช้ในการตอบคำถามวิจัยหลักสามารถแบ่งได้เป็นสามขั้นตอนหลัก ผู้วิจัยจะสร้างคลังข้อมูลภาษาศาสตร์จากชุดรหัสคดีเรียงตามลำดับอักษรจำนวน 23 เล่มด้วยโปรแกรม WordSmith และ Wmatrix เมื่อได้คลังข้อมูลภาษาศาสตร์ที่สมบูรณ์แล้ว ผู้วิจัยจะทำการวิเคราะห์ข้อมูลทั้งเชิงปริมาณและเชิงคุณภาพเพื่อตอบคำถามวิจัย

- 1) การสร้างคลังข้อมูล ใช้วิธีการกรอกข้อมูลภาษาเขียนในรูปแบบ .txt จากชุดรหัสคดีของซู กราฟตันเป็นจำนวน 23 เล่ม (*"A" is for Alibi* (1982) เรียงลำดับตอนตามอักษรภาษาอังกฤษจนถึง *"W" is for Wasted* (2013)) ลงไปในโปรแกรม WordSmith และ Wmatrix โดยข้อมูลที่ได้ถือว่าเป็นคลังข้อความเฉพาะด้าน (specialized corpus) ที่จะนำไปวิเคราะห์เปรียบเทียบกับนอกข้อมูลกับคลังข้อความขนาดใหญ่ (reference corpus) ที่เรียกว่า American National Corpus (ANC) เฉพาะส่วนจินตนิยาย (imaginative) เหตุผลที่ใช้ ANC เฉพาะส่วนจินตนิยาย เนื่องจากชุดรหัสคดีของซู กราฟตันเขียนโดยผู้ประพันธ์ชาวอเมริกัน ดังนั้นการเปรียบเทียบกับ ANC จะให้ทราบถึงความแตกต่างของชุดรหัสคดีนี้กับพัฒนาการและรูปแบบการเขียนนวนิยายเรื่องอื่น ๆ ในประเทศอเมริกาที่ถูกรวบรวมตั้งแต่ยุค 1980 จนถึงปัจจุบัน

2) วิธีการวิเคราะห์ข้อมูลเชิงปริมาณ จะใช้ฟังก์ชันการหาความหมาย (key semantic fields) โดยโปรแกรม Wmatrix โดยจะอ้างอิงงานวิจัยของ Mahlberg and Smith (2010) โดยดูจากค่าทางสถิติ log-likelihood และวงความหมายที่ปรากฏขึ้น และใช้การวิเคราะห์เปรียบเทียบภายนอกข้อมูลเป็นหลัก

3) วิธีการวิเคราะห์ข้อมูลเชิงคุณภาพ จะใช้ฟังก์ชันการสร้างคอนคอร์แดนซ์ (concordances) การสร้างคำปรากฏร่วมจำเพาะ (collocations) โดยโปรแกรม Wordsmith เพื่อดูบริบทโดยรอบ (co-text) ทั้งของ key semantic fields และคำปรากฏร่วมจำเพาะและบริบทที่อยู่ล้อมรอบระหว่างตัวละครผู้ชายและตัวละครผู้หญิงโดยอ้างอิงจากทฤษฎีของ Kettemann (1995) โดยใช้สรรพนาม “he” และ “she” เป็นตัวแทนเพศสภาพชายและหญิงตามลำดับ โดยวิธีการวิเคราะห์ข้อมูลเชิงคุณภาพจะเป็นการวิเคราะห์เปรียบเทียบภายในข้อมูลเป็นหลัก

### **ผลการวิจัย (Results)**

ผู้วิจัยจะได้นำเสนอผลการเปรียบเทียบคลังข้อมูลชุดรหัสคดีของชุด กราฟต้น กับคลังข้อมูลอ้างอิง American National Corpus ในส่วนที่เป็นจินตนิยาย(imaginative) โดยจะแบ่งการนำเสนอเป็นสองส่วนหลัก 1) โครงเรื่องและวงความหมาย 2) ภาษาและเพศของตัวละคร ผลของการใช้ Wmatrix ในการหาความหมาย (key semantic fields) ที่ค่าจุดตัด 100.00 ปรากฏผลตามตารางที่ 1

ตารางที่ 1 Key Semantic Fields ของชุดรหัสคดีเรียงตามลำดับอักษรของชุด กราฟตัน

Key Semantic Fields	LL Value
pronouns	6054.79
vehicles and transport on land	1422.66
parts of buildings	1404.11
paper documents and writing	1115.20
furniture and household fittings	1083.29
likely	1047.75
putting, pulling, pushing, transporting	977.88
grammatical bin	968.59
law and order	790.22
investigate, examine, test, search	771.50
general actions / making	709.94
telecommunications	666.10
getting and possession	614.40
thought, belief	598.64
business: generally	579.59
objects generally	514.17
seem	372.70
location and direction	263.15
clothes and personal belongings	114.88

### ส่วนที่ 1: โครงเรื่อง (Plot) และวงความหมาย (Key Semantic Fields)

ผู้วิจัยได้ใช้โปรแกรม Wmatrix ในการหาความสัมพันธ์ระหว่างโครงเรื่องและวงความหมายที่ได้ โดยค่าที่ปรากฏมากที่สุดในชุดรหัสคดีจะมีค่า log-likelihood ที่สูงที่สุด จากตารางที่ 1 พบว่า ชุดรหัสคดีเรียงตามลำดับอักษรของชุด กราฟตันนั้นประกอบไปด้วยกลุ่มคำสำคัญหลายประเภท โดยจะพบว่ากลุ่มคำประเภท vehicles and transport on land, parts of buildings, furniture and household fitting, paper documents and writing และกลุ่มคำประเภทคำกริยา putting, pulling, pushing, transporting เป็นกลุ่มคำที่เกี่ยวข้องกับโครงเรื่องชุดรหัสคดีนี้ ผู้วิจัยจะวิเคราะห์กลุ่มคำแต่ละประเภทตาม

ความสำคัญของการดำเนินเรื่องดังต่อไปนี้ และถึงแม้ว่าคำสรรพนาม (pronouns) จะปรากฏมากที่สุดในช่วงความหมาย แต่เป็นเรื่องปกติโดยทั่วไปของนวนิยายทุกเรื่องที่จะใช้สรรพนาม เช่น “ฉัน” “คุณ” “เขา” หรือ “เธอ” บ่อยครั้งอยู่แล้วในการเล่าเรื่อง สิ่งที่น่าสนใจก็คือชุดรหัสคดีนี้เน้นการดำเนินเรื่องเป็นการสัมภาษณ์และสืบสวนเป็นหลัก ผู้ที่ถูกสัมภาษณ์หรือพยานจึงมักใช้สรรพนามในการอ้างอิงถึงเหตุการณ์อยู่มากและบ่อยครั้งกว่าเมื่อเทียบกับนวนิยายเรื่องอื่น

## 1) วงความหมาย

### 1.1) วงความหมายประเภท vehicles and transport on land

จากตารางจะพบว่ากลุ่มคำนี้เป็นกลุ่มคำที่พบมากที่สุดชุดรหัสคดีนี้ ทั้งนี้สามารถอธิบายได้ว่ากลุ่มคำเหล่านี้เกี่ยวข้องกับกระบวนการสืบสวนคดีของตัวละครเอกของเรื่อง โดยเฉพาะผู้วิจัยพบว่าตัวละครเอกของเรื่อง ดินซีย์ได้ใช้ยานพาหนะเพื่อไปสืบเสาะหาความจริงและหาหลักฐานจากสถานที่และบุคคลต่าง ๆ ตลอดเรื่อง เมื่อวิเคราะห์อย่างละเอียดแล้วจะพบว่าชุดรหัสคดีนี้ได้สอดแทรกการใช้ยานพาหนะส่วนประกอบต่าง ๆ ของยานพาหนะและการสร้างความตื่นเต้นให้กับชุดรหัสคดีนี้โดยตลอด

ผู้วิจัยยังพบอีกว่าชุดรหัสคดีนี้ได้มีการใช้ตัวละครที่เป็นเพศหญิงเป็นผู้ขับขี่ยานพาหนะเป็นส่วนใหญ่ตลอดเรื่อง และยังให้ความสำคัญกับการใช้คำกริยาหลักกับการขับขี่ยานพาหนะอีกด้วย ยกตัวอย่างเช่น

1. anced back at the little	<b>trailer</b>	, still visible, looking
2. else around. No sign of	<b>vehicles</b>	, no boogeymen on foot. I
3. . Both of them did. In a	<b>car</b>	wreck. Up near Lompoc. B
4. mountain and smashed the	<b>windshield</b>	. Took them six hours to p
5. 3:15. Greg came into the	<b>trailer</b>	, leaving the door open,
6. ng out on the side of the	<b>road</b>	. I guess he was pretty ba
7. I glanced back out of the	<b>car</b>	window. Greg was standing
8. Greg was standing in the	<b>trailer</b>	doorway, the screen creat
9. ached Claremont at 6:00,	<b>driving</b>	through Ontario, Montclai
10. id n't care. I got in my	<b>car</b>	and headed for Sherman Oak

### 1.2) วงความหมายประเภท parts of building

กลุ่มคำประเภทนี้สามารถชี้เฉพาะลักษณะสำคัญอย่างหนึ่งของชู้ตรหัสคดีได้อย่างหนึ่งว่า อาชญากรรมหรือการฆาตกรรมมักจะใช้ส่วนต่าง ๆ ของอาคาร เช่น บ้านเรือนหรืออาคารชุดเพื่อสร้างบรรยากาศหวาดกลัว (suspense) ให้กับผู้อ่าน ผู้วิจัยพบว่าชู้ตรหัสคดีนี้ใช้กลุ่มคำประเภท “door”, “exit” หรือ “the rear of” โดยคำเหล่านี้เมื่อสังเกตบริบทรอบข้างแล้วให้ความหมายที่เกี่ยวข้องกับความหวาดกลัว จากตัวอย่างด้านล่าง จะพบว่า ในคอนคอร์แดนซ์แรก “shot the bolt into” มีนัยยะเกี่ยวข้องกับการหลบหนีอาชญากร หรือคอนคอร์แดนซ์ที่สามที่พบว่ามี “oddly reluctant” เป็นภาวะลังเลที่จะตัดสินใจกระทำการบางอย่าง คอนคอร์แดนซ์ที่ 7 ห้องใต้ดินมืดสนิทในทันที (“was instantly blanketed”) หรือทิ้งให้ผู้อ่านคาดเดาบริบท (foreboding) ดังเช่นในคอนคอร์แดนซ์ที่ 8 ที่นักสืบได้ทิ้งพยานคนสำคัญไว้ที่ระเบียง (“I left her in the corridor”) โดยการทิ้งพยานที่สำคัญไว้ลำพังเพียงผู้เดียว การใช้กลุ่มคำเหล่านี้เป็นวิธีการสร้างความตระหนกให้กับผู้อ่านเนื่องไม่สามารถคาดเดาถึงเหตุการณ์ที่อาจจะเกิดขึ้นได้

1. n't one. "She slammed the	<b>door</b>	-shut and shot the bolt into
2. mber was marked on the rear	<b>door</b>	, too, and there were four
3. e front. There was an open	<b>corridor</b>	dividing the building in hal
4. building in half, with the	<b>front doors</b>	to the two downstairs apartm
5. the front doors to the two	<b>downstairs</b>	apartments opening up just i
6. t inside. On the right , a	<b>stairway</b>	led to the second-floor land
7. hin flakes of glass and the	<b>basement</b>	was instantly blanketed in d
8. and then I left her in the	<b>corridor</b>	, racing out through the fro

### 1.3) วงความหมายประเภท furniture and household fitting

กลุ่มคำประเภทนี้เป็นกลุ่มคำอีกประเภทหนึ่งที่พบเจอได้มากในชู้ตรหัสคดีนี้ เนื่องจากตัวละครเอกมักย้อนกลับไปทำงานเพื่อใช้ความคิดในการสืบสวนและใช้สมมติในการสืบหาผู้ต้องสงสัยรวมถึงฆาตกร ดังนั้นคำที่มักเกิดขึ้นจึงเป็นคำประเภทเครื่องใช้ในสำนักงาน เช่น โต๊ะ (desk) รวมถึง ตู้เก็บเอกสาร (cabinet, drawer) ต่าง ๆ ที่ตัวละครเอกใช้ในการสืบค้นหาความจริง กลุ่มคำเหล่านี้ให้บรรยากาศของเรื่องเป็นการสืบสวนสอบสวนที่เป็นทางการจากพนักงานของรัฐบาล เช่น Federal Bureau of Investigation (FBI) ถึงแม้ว่าคินซีจะเป็นนักสืบเอกชนก็ตาม อย่างไรก็ตาม ไรท์ “couch”,

“canvas chair” หรือ “pillow” เป็นการบ่งบอกถึงชีวิตส่วนตัวของคินซีที่ว่าใช้ชีวิตส่วนมาก อยู่กับการสอบสวนและชีวิตส่วนตัวเธอก็มักจะแยกได้ยากจากการทำงาน คอนคอร์แดนซ์ ที่ 7 คินซีได้ใช้หมอน (“pillow”) ซึ่งเป็นสัญลักษณ์ของการผ่อนคลายบนเก้าอี้พลาสติก (plastic chair) ซึ่งเป็นสัญลักษณ์ของการทำงานเพื่อทำการพิมพ์งาน (“set my typewriter up”)

1. my way as I slid out of the	<b>seat</b>	. I'd surprised myself, ge
2. e said. He sat down in the	<b>canvas chair</b>	, propping his feet up on th
3. ren at bay. I slept on the	<b>couch</b>	that night with a cat curled
4. ly. Two guys from the next	<b>table</b>	looked over at her with curi
5. a moment on the edge of the	<b>bed</b>	, staring at the phone and t
6. nd then sat down behind his	<b>desk</b>	. "Let me show you somethin
7. otel room at 3:30. I put a	<b>pillow</b>	on the plastic chair, set m
8. her hair. I sat down in my	<b>swivel chair</b>	. "When were you released?"

#### 1.4) วงความหมายประเภท paper documents and writing

วงความหมายประเภทนี้เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์สัชของคินซีที่ช่างสังเกตและจด ข้อมูลเพื่อเป็นประโยชน์ในการสืบสวนสอบสวน (“jotted it down”, “jotted”, “note”, “wrote”) สังเกตได้ว่าคินซียังใช้การจดด้วยมือและใช้ดัชนีบัตร (index card) หรือสมุด บันทึกรุ่นหลัก ยังไม่ปรากฏการใช้เครื่องมือสื่อสารที่ทันสมัยเพื่อช่วยในการบันทึกข้อมูล

1. d locked it, taking a	<b>clipboard</b>	and legal pad. Marcia
2. arcia's apartment was	<b>listed</b>	on the register as 2-C
3. ck to my apartment and	<b>jotted down</b>	some notes It was 4:45
4. t and jotted down some	<b>notes</b>	It was 4:45 and I chang
5. don't know. Want to	<b>fill me in</b>	?" "On what?" I shr
6. y jotted it down in my	<b>notebook</b>	. She glanced off to th
7. unwind from work. "I	<b>wrote out</b>	my name and the name of
8. t. I had to find that	<b>note</b>	. The bathroom trash wa

1.5) วงความหมายประเภท putting, pulling, pushing, transporting

วงความหมายประเภทนี้มีกลุ่มคำที่น่าสนใจคือ คำว่า “pick up” ซึ่งมีความหมายโดยตรงคือการหยิบจับ และความหมายอีกนัยยะหนึ่งคือ “เข้าใจ” โดยคินซีย์ มักมีการหยิบจับ “โทรศัพท์” ในคอนคอร์แดนซ์ 1 หรือการหยิบจับ “กล้อง” ในคอนคอร์แดนซ์ 2 ในฐานะนักสืบเพื่อใช้ในการติดต่อสื่อสารและบันทึกข้อมูลเพิ่มเติมในการสืบสวนหรือในคอนคอร์แดนซ์ 8 ใช้ในความหมาย “เข้าใจ” ในสถานการณ์หรือข้อมูลที่เกิดขึ้น นอกจากนี้คอนคอร์แดนซ์ที่ 3 และ 4 เป็นตัวอย่างของ “pulled” และ “put” ที่มักเกิดขึ้นพร้อมกับสรรพนาม I และสัมพันธ์กับคำกริยาที่เน้นการกระทำและเกี่ยวข้องกับการขับเคลื่อนยานพาหนะในวงความหมายที่ 1

1. stopping by the office to	<b>pick up</b>	my camera. Nikki Fife was
2. ve an answering service to	<b>pick up</b>	calls when I'm out and I k
3. g almost imperceptibly. I	<b>pulled</b>	the coffeepot from the bott
4. ep clean mugs on top and I	<b>turned</b>	one over for each of us, f
5. e. This was May. After I	<b>dropped</b>	the roll of film off to be
6. trouble I was going to. I	<b>put</b>	in a filter paper and groun
7. t Nikki as I drove. I had	<b>tossed</b>	the manila folder full of c
8. s going on around him. He	<b>picks up</b>	a lot of information like t

1.6) วงความหมายประเภท likely

วงความหมายประเภทนี้เกี่ยวข้องกับความเป็นไปได้และการคาดเดา จะพบกริยาช่วยเช่น “could” และ “would” เพื่อแสดงการคาดเดาเช่นในคอนคอร์แดนซ์ 1, 2, 3 และ 4 นอกจากนี้ยังใช้ในลักษณะที่ใช้ในการบอกความสามารถในกาลอดีตเช่นในคอนคอร์แดนซ์ 5 และ 6

1. "Why wait this long? You	<b>could</b>	have initiated an investigat
2. he seemed passionless and I	<b>could</b>	n't imagine her caring enoug
3. elf. If she was guilty, I	<b>could</b>	n't see why she would stir i
4. s, taking any advantage he	<b>could</b>	. In California, as in many
5. ht her eyes were dark but I	<b>could</b>	see now that they were a met
6. she was guilty myself but I	<b>could</b>	n't remember what had made m

7. face had filled out some,	<b>probably</b>	the result of prison food wi
8. y, I couldn't see why she	<b>would</b>	stir it all up again. Her o
9. od knows what emergency. I	<b>would</b>	n't work for anyone who want
10. ough after all this time. I	<b>'d</b>	like to check back through t
11. ome newspaper clippings. I	<b>can</b>	leave those with you if you
12. eels good, I guess, but I	<b>can</b>	survive the other way too.

1.7) วงความหมายประเภท law and order

ในชุดรหัสคดีนี้มีการใช้คำที่เกี่ยวข้องกับกฎหมายและการลงโทษโดยตลอด เพื่อให้ผู้อ่านได้ทราบถึงกระบวนการทำความผิด กระบวนการสืบสวน กระบวนการทางยุติธรรม กระบวนการทางศาล และการะบวนการพิจารณาความในศาล เช่นคำว่า “trial”, “indicted”, “convicted”, “testified” และ “alibi” รูปแบบการใช้คำที่เกี่ยวข้องในกลุ่มคำระเบียบและกฎหมาย เป็นการเน้นย้ำทางอ้อมถึงผลเสียของการทำอาชญากรรม และสามารถมองได้ว่าผู้ประพันธ์มีความเชื่อในเรื่องกระบวนการยุติธรรมที่ศักดิ์สิทธิ์ในประเทศสหรัฐอเมริกา

1. given a statement to the	<b>police</b>	, which I initialed page b
2. nce, a prominent divorce	<b>attorney</b>	here in town. Nikki was i
3. years before when she was	<b>convicted</b>	of murdering her husband,
4. ch." "According to the	<b>prosecutor</b>	, that's why you killed h
5. was evident. He obtained	<b>custody</b>	of his children and he man
6. he had access. The grand	<b>jury</b>	heard the evidence and ret
7. r turned up anything. No	<b>witnesses</b>	. No informants. No finge
8. were plenty of women who	<b>testified</b>	to that at the trial. "S
9. eve me? The minute I was	<b>indicted</b>	, I lost my credibility.
10. his was a murder where an	<b>alibi</b>	meant little or nothing.

1.8) วงความหมายประเภท investigate, examine, test, search

วงความหมายนี้เกี่ยวเนื่องกับการกระบวนการสืบสวนโดยตรง โดยถูกแยกมาจากกลุ่มคำที่เกี่ยวข้องกับระเบียบและกฎหมายเนื่องจากมุ่งถึงวิธีการและขบวนการที่จะได้มาของข้อมูลที่เป็นหลักฐานเชิงประจักษ์ในการหาตัวฆาตกร คำกริยาเช่น “check out”,

“sought”, “looking into” หรือ “check” เป็นกลุ่มคำที่บ่งบอกลักษณะของการเป็นนักสืบ (investigator) ที่ต้องตรวจสอบอย่างละเอียดถี่ถ้วนและต้องมีกระบวนการค้นหาผ่าน ตรรกะและเหตุผล

1. Millhone. I'm a private	<b>investigator</b>	, licensed by the state of
2. u could have initiated an	<b>investigation</b>	from prison and maybe save
3. bitterly angry and hurt,	<b>contemplating</b>	divorce. The District Att
4. from him legally and had	<b>sought</b>	other means. She had moti
5. zzles, which he likes to	<b>try out</b>	on me. He is usually also
6. here in town. You might	<b>check</b>	with her if you 're curious
7. this time. I'd like to	<b>check</b>	back through the files and
8. ket. Rosie ambled over,	<b>eyeing</b>	Nikki with uneasiness. Ro
9. . "Well, it's worth	<b>looking into</b>	, "I said. "I'll see i

### 1.9) วงความหมายประเภท telecommunication

ในชุดรหัสคดีมักพบว่าการสื่อสารนอกจากจะใช้ในการติดต่อระหว่างตัวละคร ยังเป็นสิ่งที่ใช้ในการสร้างจุดพลิกผัน หรือ การแจ้งข่าว ดังนั้นการรับโทรศัพท์แต่ละครั้ง หรือการได้รับข้อความลึกลับจากบุคคลปริศนา เป็นการทำให้เนื้อเรื่องในรหัสคดีน่าติดตามตลอดเวลา จากคอนคอร์แดนซ์นั้นจะพบว่าจะยังไม่มีการใช้โทรศัพท์มือถือ (mobile phone) ในขณะที่โทรศัพท์บ้าน (phone) ถูกใช้ในการสืบสวน เนื่องจากรหัสคดีเล่มแรก ถูกแต่งเมื่อปี ค.ศ. 1982 ดังนั้นความเจริญทางด้านเทคโนโลยียังมีไม่มากนัก จนถึงปัจจุบันปี ค.ศ. 2015 รหัสคดีเล่มปัจจุบันเนื้อเรื่องยังคงอยู่ในยุคประมาณปี ค.ศ. 1989 ซึ่ง โทรศัพท์มือถือและคอมพิวเตอร์ยังไม่แพร่หลาย สังเกตว่ายังมีการใช้โทรสารซึ่งปัจจุบันไม่เป็นที่นิยมและโทรเลขซึ่งปัจจุบันเลิกให้บริการไปแล้วในสหรัฐอเมริกาในคอนคอร์แดนซ์ที่ 3 และโทรเลขในคอนคอร์แดนซ์ที่ 4 และพนักงานสับสายโทรศัพท์ (switchboard operator) ในคอนคอร์แดนซ์ที่ 7

1. Santa Teresa. I have an	<b>answering service</b>	to pick up calls when I'm
2. and pick up the phone,	<b>dialing</b>	Identification and Record
3. to light was a series of	<b>Telexes</b>	from the West Los Angeles
4. tipped his hand, never	<b>telegraphed</b>	.The last six months bef

5. ooked up in the National	<b>Directory</b>	.I told him what informa
6. had my address and home	<b>phone</b>	if he needed it . I tried
7. e doubles as manager and	<b>switchboard</b>	operator. I could see st
8. and constructed cunning	<b>telephone</b>	booths that look like sma

1.10) วงความหมายประเภท thought and belief

วงความหมายนี้มักเกี่ยวข้องกับความรู้สึก ความเชื่อ การคาดเดา สัญชาตญาณและความคิด (feel, think, believe, imagine, guess, on my mind) คำเหล่านี้มักเกิดกับคินซีย์ที่เป็นบุรุษที่ 1 ในการเล่าเรื่อง ในฐานะนักสืบ คินซีย์ต้องมีเหตุผลและความเชื่อและสัญชาตญาณไปพร้อม ๆ กันในการสืบคดีความ เห็นได้จากคอนคอร์แดนซ์ที่ 2 ว่า “[k]illing someone feels odd to me” เป็นการบ่งบอกว่าการกระทำบางอย่างใช้เพียงแต่ความรู้สึกหรือมโนธรรมก็สามารถบอกได้ หรือความขัดแย้งภายในใจในคอนคอร์แดนซ์ที่ 4 ที่ไม่เชื่อว่าฆาตกรเป็นผู้หญิง หรือการคาดเดาอย่างมีชั้นเชิง (educated guesses) ของคินซีย์ ที่อยู่ในคอนคอร์แดนซ์ที่ 10 เป็นต้น โดยสรุปแล้วถึงแม้การสืบคดีความนั้นใช้การพินิจวิเคราะห์หรือการสังเกตตามหลักทางวิทยาศาสตร์ การใช้สัญชาตญาณในการค้นหาความจริงก็เป็นเรื่องที่สำคัญที่ทำให้คดีสำเร็จอย่างลุล่วงในท้ายที่สุด

1. the fact weighs heavily	<b>on my mind</b>	.I 'm a nice person and
2. d good. Killing someone	<b>feels</b>	odd to me and I haven't
3. ? "She shrugged." It	<b>feels</b>	good, I guess , but I ca
4. much hope. I had never	<b>believed</b>	she was guilty myself but
5. ocent for years. Who 'd	<b>believe</b>	me? The minute I was ind
6. sionless and I could n't	<b>imagine</b>	her caring enough about a
7. pencil idly, loving , I	<b>imagined</b>	, the power to turn me do
8. ut I never have time. I	<b>thought</b>	about Nikki as I drove.
9. ow who did me in. I had	<b>thought</b>	her eyes were dark but I
10. ake a couple of educated	<b>guesses</b>	but I don't have proof o

## 2) กลุ่มของคำ (Multi-word Expression)

Wmatrix สามารถแจกแจงกลุ่มคำที่เกิดขึ้นบ่อยในชุดรหัสคดีนี้ พบว่ามีการใช้คำกลุ่มคำที่นำเสนอใจสามารถแบ่งแยกประเภทได้เป็น 4 กลุ่มคือ กลุ่มคำที่บอกเวลา กลุ่มคำกริยา กลุ่มคำสันธาน และกลุ่มคำนาม

### 2.1) กลุ่มคำที่บอกเวลา (no longer, in the meantime, at last)

กลุ่มคำเหล่านี้มีความสำคัญกับโครงเรื่อง “เวลา” ในแง่ของการบ่งบอกความมีตัวตนที่สัมพันธ์กับเวลาที่เกิดขึ้น กลุ่มคำ No longer และ At last ใช้ในการพูดถึงสิ่งที่ไม่ปรากฏหรือสภาวะไร้อัตนหลังจากที่เข้าไปสืบค้นหาหลักฐานหรือเข้าไปพบปะคนที่นัดหมายไว้ อย่างไรก็ตามการใช้ In the meantime เป็นสิ่งที่น่าสนใจมากกว่า เนื่องจากมักเป็นคำที่อยู่ในเครื่องหมายคำพูด (quotation) และเกิดขึ้นที่ต้นประโยคทุกครั้งที่ใช้ การใช้วลีนี้จึงถือว่าเป็นวลีที่ติดปากของคินซีและสามารถบ่งบอกบุคลิกภาพของตัวละครได้ด้วยวิธีของคลังข้อมูลภาษาศาสตร์

1. hone in case Ekert called in.	<b>In the meantime</b>	, I gave Mac a buzz d filled hi
2. or so my aunt always claimed.	<b>In the meantime</b>	, I knew I wouldn't be driving
3. “Good for you, “I said.”	<b>In the meantime</b>	, the sheriff 's on his way ove
4. ould move. So far, so good.	<b>In the meantime</b>	, Dana was going on and on, he
5. oat from another at altitude.	<b>In the meantime</b>	, there had to be something I c
6. d that will be the end of it.	<b>In the meantime</b>	, I see no reason we can't do
7. I can find out, “I said. ”	<b>In the meantime</b>	, can you leave that with me?

### 2.2) กลุ่มคำกริยา (I say, picked up, took out, going on, sat down)

กลุ่มคำเหล่านี้เป็นกลุ่มคำกริยาที่พบได้ทั่วไปตลอดชุดรหัสคดีนี้ โดยเฉพาะคำว่า “picked up” ที่สามารถแปลได้ว่า “เก็บ” หรือ “เข้าใจ” ตามบริบทและสามารถบอกได้ถึงวจนลีลาของผู้เขียน อย่างไรก็ตามการใช้กริยาลีเช่น “took out” เกิดขึ้น ทำให้รหัสคดีเรื่องนี้มีการสร้างจุดสนใจในกระบวนการทำกริยา “เก็บ” และ “นำออก” และนำไปสู่การเพิ่มจุดสนใจในสิ่งของที่ตัวละครแต่ละตัวเก็บเข้าหรือนำออกมาทุกครั้ง ในคอนคอร์ดแดนซ์ที่ 1 จะพบได้ว่าคำว่ากระเป๋าคือ (“purse”) เป็นอีกสิ่งหนึ่งที่ช่วยเพิ่มความตระหนักกับผู้อ่าน เนื่องจากผู้อ่านทราบมาก่อนว่าในกระเป๋าของคินซี นั้นมีของสำคัญหลายอย่าง

และหนึ่งในนั้นคือ “ปืนพก” เมื่อใช้คำว่า “took out” คู่กันกับ “purse” ทำให้ผู้อ่านเกิดการคาดเดาและตระหนักในเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้นในลำดับถัดไป

1. reaching into her purse. She	<b>took out</b>	a checkbook and a pen. Even lo
2. set my suitcase on the bed and	<b>took out</b>	my jogging clothes. I did a fa
3. all nose, a sweet mouth. She	<b>took out</b>	a Kleenex and wiped her cheeks
4. ve. That's all I know. "He	<b>took out</b>	a small metal brace at right an
5. n't have girlfriends. "I	<b>took out</b>	my notebook and jotted down the
6. opened his top desk drawer and	<b>took out</b>	a snapshot, which he handed to

### 2.3) กลุ่มคำสันธาน (as if)

ชุดรหัสคดีนี้ถูกเล่าเรื่องผ่านมุมมองบุรุษที่หนึ่งซึ่งก็คือมุมมองของคินซีย์ คำว่า “as if” หรือ “ราวกับว่า” เป็นการเน้นความรู้สึกของตัวละครให้ชัดเจนยิ่งขึ้น โดยเฉพาะคินซีย์ ที่เป็นตัวละครเอกของเรื่องมักจะถูกเปรียบเปรยในเรื่องของความรู้สึกของตนเองตลอดเวลา ในคอนคอร์แดนซ์ที่ 1, 5, และ 8 สามารถบอกถึงความรู้สึกแค้นแค้นหรือความรู้สึกผิดในใจซึ่งเป็นการสร้างมิติให้กับตัวละคร โดยเฉพาะจากการเล่าเรื่องผ่านบุรุษที่หนึ่ง

1. headed for the Fremont . I felt	<b>as if</b>	I 'd never left . The lady in royal
2. ack and forth with his little stick	<b>as if</b>	it were a flat-bottomed broom and
3. bedroom. The furniture looked	<b>as if</b>	it had been ordered by the boxcar
4. the place of fingerprints . I felt	<b>as if</b>	I were running a low-grade fever. A
5. a big bite of sandwich, nodding	<b>as if</b>	I knew what she was talking about.
6. her soft-soled slippers . I felt	<b>as if</b>	I 'd personally violated her life so

### 2.4) กลุ่มคำนาม (shoulder bag, (no) sign (of))

ดังที่ได้กล่าวมาแล้วว่า “purse” อาจจะมองผิวเผินว่าเป็นที่ที่บรรจุเครื่องสำอางของสตรี แต่จริง ๆ แล้วในรหัสคดีเรื่องนี้เป็นสิ่งที่น่าค้นหาและเต็มไปด้วยสิ่งที่คาดเดาได้ยาก สิ่งหนึ่งคือเป็นสิ่งที่ใช้บ่งบอกความเป็นสตรีเพศของคินซีย์ ในแง่ที่ว่าเธอมีกระเป๋าประจำตัวเหมือนเป็นอุปกรณ์ที่ขาดไม่ได้ โดยคินซีย์ก็มีความจำเป็นที่ต้องนำเอากะเป๋

ออกมาใช้ดังที่เห็นจาก คอนคอร์แดนซ์ที่ 1, 2 และ 3 หรือบางที่ตัวกระเป่าเองก็อาจจะ เป็นอุปสรรคในการหลบหนีดังที่เห็นได้จากคอนคอร์แดนซ์ที่ 4 และ 5 หรือ

1. ned to the main room , found my	<b>shoulder bag</b>	, and slung the strap across my
2. o my street clothes and grab my	<b>shoulder bag</b>	. I would meet Rawson in the lob
3. fare-thee-wells. I grabbed my	<b>shoulder bag</b>	, hoisted it, and backed out of
4. ipping? I doubled my pace , my	<b>shoulder bag</b>	banging against one hip as I jog
5. range , I broke into a run , my	<b>shoulder bag</b>	thumping against my hip. I slam
6. . I took my seat and tucked my	<b>shoulder bag</b>	under the seat in front of me.

การใช้ “no sign of” เป็นอีกรวลีหนึ่งที่ใช้บ่อยในกระบวนการเล่าเรื่องและเป็นวลี ที่ผู้เล่าเรื่องมักใช้บ่อยเพื่อใช้สร้างปมและปริศนาในเรื่อง ขัดแย้งกับการคาดเดาของผู้อ่าน และทำให้ผู้อ่านเกิดความสงสัยและค้นหาคำตอบต่อไป นอกจากนี้ยังเป็นการบอกถึง กระบวนการเล่าเรื่องผ่านความคิดของคินซีย์ในฐานะนักสืบที่เน้นเรื่องของหลักฐาน (“sign”) เป็นสำคัญ

1. all the shops. There was	<b>no sign of</b>	him. I finally managed to g
2. gistration desk . There was	<b>no sign of</b>	the couple. The bartender w
3. t and both bars. There was	<b>no sign of</b>	Wendell or the woman I 'd se
4. ies to the left . There was	<b>no sign of</b>	activity , but Wendell 's ro
5. t to the movers . There was	<b>no sign of</b>	Dana 's car , and I had to g
6. two doors down . There was	<b>no sign of</b>	Vera . I chatted briefly wit

## ส่วนที่ 2: ภาษา มุมมอง และเพศของตัวละคร

ผู้วิจัยได้เลือกการใช้วิธีการหาความสัมพันธ์ระหว่างตัวละครเพศชายและเพศหญิง โดยการใช้หลักการของ Mahlberg and Smith (2010) โดยการหาคำปรากฏร่วมจำเพาะ (collocates) ที่มีค่าจุดตัดของ log-likelihood ที่ 6.0 (Balossi, 2014) ระหว่างเพศชาย “he” และเพศหญิง “she” เพื่อดูว่าคำประเภทใดที่มักจะเกิดขึ้นกับการใช้สรรพนามทั้งสองคำนี้ โดยเฉพาะเมื่อตรวจสอบจากตารางที่ 1 พบว่าคำสรรพนามทั้งสองคำเป็นคำที่มักเกิดขึ้นบ่อยที่สุดในวงความหมาย “Pronouns” ในงานวิจัยนี้การหาคำปรากฏร่วมจำเพาะนั้นจะแบ่งเป็นสามประเภทคือ คำนาม คำกริยา และคำคุณศัพท์ เนื่องจากเป็นกลุ่มคำที่สร้างความสมบูรณ์ระหว่างประธาน (Subject) และส่วนขยาย (Predicate) ในประโยค

ตารางที่ 2 คำปรากฏร่วมจำเพาะ “he”

ประเภทของคำ	คำปรากฏร่วมจำเพาะ
คำนาม	rages, euthanization, reconnaissance, adoration, vocalization, blob
คำกริยา	weeps, underestimating, traveling, obstruct, breathalized, disavowed, imbibed, slugged, snubbed, succeeds, overreacts
คำคุณศัพท์	stressful, unintelligible, jovial, approachable, fluent, fuckup, fuckhead, levelheaded, blindfolded, supercritical, premarital, spineless

จากตารางที่ 2 ในกลุ่มของคำนามพบว่าคำปรากฏร่วมที่เกี่ยวข้องกับความก้าวร้าวและความรุนแรง เช่นคำว่า rages, euthanization, vocalization ส่วนในกลุ่มของคำกริยาจะพบคำปรากฏร่วมที่เกี่ยวข้องกับความปราศรัย เช่นคำว่า “weeps”, “underestimating” และ “obstruct” ส่วนในกลุ่มของคำคุณศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับเพศชาย “he” ปรากฏคำที่เกี่ยวข้องกับความเครียด (“stressful”) ความไม่รอบคอบ (“unintelligible” และ “spineless”) ความไร้เหตุผล (“supercritical”, “levelheaded”, “blindfolded”, “fuckhead”)

ตารางที่ 3 คำปรากฏร่วมจำเพาะ “she”

ประเภทของคำ	คำปรากฏร่วมจำเพาะ
คำนาม	tiara, sclerosis, sasses, punchline, personhood, minority, migraine, disappointments, daydreamer, contractions, catheterization, bawdiness, prenups, concessions,
คำกริยา	fetches, doped, wishing, shafted, rave, pouted, oinking, muttering, mooch (beg), gloms (steal), gambles, foaming, exudes, employs, degenerate, curtsied, corroborated, conflicted, chugalugged (swallowing beer), sobbed, disapproves, commented
คำคุณศัพท์	spiffed, unperceptive, antisocial, sharpest, rattlebrained, obedient, misdiagnosed, irresolute, frizzier, heartbroke, goodnatured, fanatical, brokenhearted, repulsive

จากตารางที่ 3 ในกลุ่มของคำนามพบว่ามีคำปรากฏร่วมจำเพาะที่หลากหลายกว่าสรรพนามเพศชาย โดยพบคำนามเกี่ยวข้องกับความสุขงาม (“tiara”) ความเพ้อฝัน (“daydreamer”) ความผิดหวัง (“disappointments”) และความเป็นชายขอบ (“minority”) ในกลุ่มของคำกริยาจะพบว่ามีกริยาที่เน้นการกระทำ (action verbs) เช่น “fetches”, “gambles”, “corroborated”, “chugalugged”, “disapproves” นอกจากนี้ยังมีกริยาที่เกี่ยวข้องกับการใช้คำพูด (“rave”, “muttering”, “oinking”, “commented”) และความปรารถนา (“wishing”) ส่วนในกลุ่มของคำคุณศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับเพศหญิง “she” มักจะเกี่ยวข้องกับการต่อต้านสังคม (“antisocial”, “repulsive”) นิสัยด้านบวก (“good-natured”) นิสัยด้านลบ (“heartbroke”, “fanatical”, “brokenhearted”, “irresolute”) ขาดปฏิภาณไหวพริบ (“unperceptive”) รูปลักษณ์ภายนอก (“spiffed”, “frizzier”)

การเปรียบเทียบการใช้คำปรากฏร่วมจำเพาะของระหว่างเพศชายและหญิง ทำให้สรุปในภาพรวมได้ว่าตัวละครเพศชายและเพศหญิงมีลักษณะที่ค่อนข้างแตกต่างกันอย่างเห็นได้ชัด โดยตัวละครเพศชายนั้นส่วนใหญ่ถูกสื่อในลักษณะที่มีอารมณ์ก้าวร้าวรุนแรง ขาดไหวพริบและอวดฉลาด ในขณะที่ตัวละครเพศหญิงนั้นยังมีเรื่องของความสุขงาม การแต่งกาย การประดับประดาด้วยเสื้อผ้าอาภรณ์ ช่างพูดและเจรจา และมักต่อต้านสังคม

### สรุปและเสนอแนะ (Conclusion and Suggestion)

ผู้วิจัยขอสรุปงานวิจัยโครงการนี้ โดยจะแบ่งการอภิปรายเป็นสองส่วน ส่วนแรกเป็นการอภิปรายผลลัพธ์ของการวิจัยและส่วนที่สองคือข้อจำกัดของการวิจัย

#### 1) อภิปรายผลลัพธ์ที่ได้จากการวิจัย

ผู้วิจัยได้ใช้ชุดรหัสคดีของซู กราฟตัน เป็นกรณีศึกษา เนื่องจากเป็นชุดรหัสคดีที่มีการดำเนินเรื่องโดยนักสืบเพศหญิง (Kensley) เป็นตัวละครหลัก ผู้วิจัยได้ใช้วิธีการทางภาษาศาสตร์คลังข้อมูลเพื่อช่วยในการหาโครงเรื่อง และการหาความแตกต่างในด้านมุมมองจากตัวละครเพศหญิงและเพศชาย ผลที่ได้จากการหาโครงเรื่อง และการหาความแตกต่างในด้านมุมมองจากตัวละครทั้งสองเพศนั้น สามารถสรุปได้ดังนี้

##### 1.1) โครงเรื่องและความหมาย

โครงเรื่องมีความเกี่ยวข้องกับการใช้ยานพาหนะ (vehicles) และการเดินทาง (transportation) เป็นหลัก และเป็นสิ่งที่ขาดไม่ได้ชุดรหัสคดีนี้ ยกตัวอย่างเช่นตัวละครเอกคินซีเป็นตัวละครหญิงสมัยใหม่ที่ใช้นยานพาหนะในการสืบสวนสอบสวน และมีคำที่เกี่ยวข้องกับการใช้รถยนต์ในการสืบหาตัวคนร้ายตลอดชุดรหัสคดีนี้ นอกจากนี้การใช้ยานพาหนะในการไล่ล่าและติดตามอาชญากรทำให้เรื่องราวของชุดรหัสคดีนี้มีการเคลื่อนไหวและน่าติดตามตลอดเรื่องเนื่องจากตัวเอกของเรื่องต้องเดินทางไปหลาย ๆ สถานที่ตลอดเวลา เป็นสิ่งที่สำคัญที่ผู้อ่านอาจจะมองข้ามไปได้โดยง่าย ถ้าไม่ได้ใช้หลักการทางภาษาศาสตร์คลังข้อมูลมาช่วยในการหาโครงเรื่อง

ชุดรหัสคดีนี้มีวงความหมายด้านกฎหมายและกฎระเบียบ (law and order) อย่างมีนัยสำคัญ โดยถือว่าการทำความผิดทางพฤตินัยย่อมต้องได้รับการลงโทษทางกฎหมายในท้ายสุด สามารถอนุมานถึงแก่นเรื่องจริยธรรม “ทำชั่วได้ชั่ว” ซึ่งได้ถูกสอดแทรกในการอ่านชุดรหัสคดีนี้ นอกจากนี้การที่คินซีเคยมีอาชีพเป็นตำรวจก่อนที่จะเป็นนักสืบเอกชน ยังบ่งบอกในเรื่องของกระบวนการทางกฎหมายที่คินซีคุ้นเคยและยังคงต้องวนเวียนอยู่ในวงจรอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้

เรื่องของการใช้โทรศัพท์หรือการสื่อสารเป็นอีกโครงเรื่องที่ที่น่าสนใจ โดยเฉพาะการดำรงอยู่ของการใช้โทรสารและโทรเลขในรหัสคดีชุดแรก ๆ ที่เกิดขึ้นในปี ค.ศ. 1982 จนถึงรหัสคดีเล่มล่าสุดในปี ค.ศ. 2015 ก็ยังไม่มีการใช้โทรศัพท์มือถือหรือคอมพิวเตอร์ดังเช่นในยุคปัจจุบัน ทำให้ค้นพบว่าไม่ว่าเหตุการณ์จะเกิดในยุคสมัยไหน การสืบสวนสอบสวนโดยการใช้เครื่องมืออุปกรณ์สื่อสารเป็นเรื่องที่จำเป็นกับการไขคดีอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้ อย่างไรก็ตามการใช้อุปกรณ์เครื่องมือสื่อสารสมัยใหม่นั้นยังไม่พบว่ามีการใช้ในชุด

รหัสคดีนี้ การใช้อุปกรณ์เครื่องมือสื่อสารสมัยเก่า เช่น การใช้สมุดหน้าเหลือง (yellow pages) หรือการใช้โทรศัพท์แบบมีสายเพื่อติดต่อไปที่บ้านพักของตัวละครหรือผู้ต้องสงสัย ยังคงมีบทบาทสำคัญตลอดชุดรหัสคดีเนื่องจากตัวละครหลักและเหตุการณ์ต่าง ๆ ตั้งแต่เล่มแรกจนถึงเล่มปัจจุบันซึ่งกินเวลาเกือบ 30 ปีนั้นได้ถือกำเนิดในยุคที่ความก้าวหน้าทางวิทยาการยังไม่ทันสมัยเท่ากับสมัยนี้

คำกริยาในชุดความคิดและความเชื่อ (thought and belief) และความเป็นไปได้ (likely) เป็นอีกโครงเรื่องซึ่งนักค้นหาและได้นั้นย้ำถึงความสำคัญของการอุปมานซึ่งเป็นคุณสมบัติที่สำคัญของการเป็นนักสืบ โดยเฉพาะกลุ่มคำชุดนี้ถูกใช้เป็นอย่างมากกับตัวนักสืบหลักของชุดรหัสคดีนี้ โดยเฉพาะคำว่า “thought” ซึ่งเป็นกริยารลึกถึงสิ่งที่ตัวละครอื่น ๆ ได้กระทำหรือพูดไป ทั้งจากการสังเกต การสัมภาษณ์ หรือการสืบสวนสอบสวน สามารถบอกได้เป็นนัยว่าคุณสมบัติของนักสืบที่ดีควรที่จะมีลักษณะช่างสังเกตและการคาดการณ์ที่เป็นเหตุเป็นผลซึ่งกันและกัน

### 1.2) มุมมองของตัวละครระหว่างเพศชายและเพศหญิง

การหาคำปรากฏรวมจำเพาะ (collocates) นั้นสามารถบ่งบอกถึงความแตกต่างของบุคลิกภาพระหว่างตัวละครชายและหญิงโดยรวมได้ว่า ตัวละครเพศชายนั้นมักมีคำปรากฏรวมที่เกี่ยวข้องกับความก้าวร้าว ไม่มีเหตุผลและอารมณ์ที่รุนแรง ในขณะที่ตัวละครเพศหญิงนั้นมักมีคำปรากฏรวมที่เกี่ยวข้องกับความสวยงาม ความอ่อนแอ ความเพื่อฝัน และการต่อต้านสังคม อย่างไรก็ตามก็ตีคินซีย์ตัวละครหลักของเรื่องนั้นเป็นตัวละครเพศหญิงที่มีความเด็ดเดี่ยว กล้าตัดสินใจ และเป็นสัญลักษณ์ของเพศหญิงที่อยู่นอกกรอบของสังคมที่ถูกลงไว้ ผู้ประพันธ์ยังคงความ “สวยงาม” ของสตรีเพศในตัวละครหลักไว้อย่างเต็มเปี่ยมผ่านการใช้เครื่องแต่งกายและการใช้เครื่องประดับ ดังเช่นการใช้กระเป๋าทูตที่ต้องติดตัวตลอดเวลา ทำให้ผู้อ่านทราบถึงการคงไว้ซึ่งสตรีเพศในตัวคินซีย์ตลอดเวลาการสืบสวนสอบสวน อย่างไรก็ตาม การเล่าเรื่องของชุดรหัสคดีนี้มีบางส่วนที่เป็นการเล่าเรื่องผ่านมุมมองบุรุษที่หนึ่ง (first-person point of view) ดังนั้นมุมมองของเพศชายในเรื่องนี้จึงถูกสะท้อนและกั้นกลางมาจากความคิดของคินซีย์อีกชั้นหนึ่งซึ่งอาจจะมีเรื่องของมุมมองส่วนตัวที่อาจจะมีอคติหรือความเห็นส่วนตัวที่ทำให้ข้อมูลบางอย่างไม่อาจจะสะท้อนความเป็นจริงระหว่างเพศชายและหญิงได้

### 1.3) การประยุกต์ใช้กับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ

ข้อมูลที่ได้จากการวิเคราะห์ครั้งนี้สามารถนำไปใช้กับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษได้ห้องเรียนนิเวศวรรณคดีหรือห้องเรียนภาษาอังกฤษพื้นฐานทั่วไป โดย

สามารถใช้ในการบอกประเด็นที่สำคัญจากชุดรหัสคดีนี้ในแง่ของโครงเรื่อง แก่นเรื่อง รวมถึงการใช้ภาษาที่แตกต่างกันระหว่างเพศชายและเพศหญิง ผู้สอนสามารถนำข้อมูลที่ได้จากการวิเคราะห์ทางภาษาศาสตร์คลังข้อมูลในการยืนยันการตีความของผู้เรียนและผู้สอนได้ นอกจากนี้ผู้สอนยังสามารถใช้ข้อมูลที่ได้อธิบายผู้เรียนในเรื่องกระบวนการสร้างความหมายของมนุษย์ว่าอยู่บนพื้นฐานของเหตุและผล สามารถอ้างอิงหลักเกณฑ์จากภาษาศาสตร์มาช่วยให้เกิดความเข้าใจในตัวภาษาได้อย่างกระจ่างมากขึ้น

## 2) ข้อจำกัดในการวิจัยในครั้งนี้

การวิจัยในครั้งนี้เป็นการวิจัยเชิงผสม (mixed-method) ในเชิงคุณภาพนั้น ผู้วิจัยใช้การวิเคราะห์ตัวบท (textual analysis) ส่วนในเชิงปริมาณนั้น ผู้วิจัยใช้วิธีการทางภาษาศาสตร์คลังข้อมูลเพื่อแจกแจงข้อมูลในเชิงสถิติ เนื่องจากการวิจัยเชิงคุณภาพนั้น มีข้อจำกัดในด้านสากลภาพ (generalizability) ดังนั้นการแปลผลจะได้ข้อมูลเชิงลึกแต่ในบางแง่มุมอาจจะมียกข้อยกเว้น (subjective) ดังนั้นผู้วิจัยเสนอว่าในการวิจัยครั้งต่อไปสามารถประยุกต์ใช้งานวิจัยขั้นนี้ลงไปในนวนิยายแนวรหัสคดีเรื่องอื่น ๆ เพื่อเปรียบเทียบความเหมือนและความต่างในแง่ของโครงเรื่อง และ ภาษาและเพศสภาพ การศึกษาวิจัยครั้งต่อไปจะช่วยให้เพิ่มความน่าเชื่อถือของข้อมูลในการศึกษาครั้งนี้และครั้งต่อไปได้

ในเรื่องของเครื่องมือที่ใช้ในงานวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยเลือกใช้เครื่องมือสองประเภทคือ Wmatrix และ WordSmith โดยมีค่าจุดตัดของ log-likelihood ที่ 100 และ 6.0 ตามลำดับ ซึ่งถือว่าเป็นค่าที่น้อยมากแต่ได้รับการยอมรับว่าทำให้ได้ผลลัพธ์จากการวิเคราะห์ที่มีนัยสำคัญทางสถิติ ซึ่งการเลือกค่าจุดตัดที่มากขึ้นหรือน้อยกว่านี้ อาจจะมีผลทำให้ค่าปรากฏรวมจำเพาะนั้นเปลี่ยนแปลงไปได้ไม่มากนักน้อย ในการศึกษาครั้งต่อไปการใช้สถิติตัวอื่นหรือการเลือกค่าจุดตัดจะส่งผลต่อการปรากฏของค่า ดังนั้นจึงเป็นสิ่งที่ผู้วิจัยควรจะต้องระวังในการพิจารณาข้อมูล

ในเรื่องของภาษาและเพศสภาพ ผู้วิจัยเลือกใช้คำสรรพนาม “he” และ “she” โดยคำนึงถึงภาพรวมของการใช้สรรพนามตลอดทั้งชุดรหัสคดี อย่างไรก็ตามสิ่งที่น่าสนใจที่นำค่านักว่าในงานวิจัยครั้งต่อไปคือ การหาค่าปรากฏรวมของคำสรรพนามอื่น ๆ หรือชื่อเฉพาะของตัวละครต่าง ๆ ที่เป็นเพศชายและเพศหญิง การศึกษาเชิงลึกทั้งหลายเหล่านี้สามารถทำให้ได้ข้อมูลเชิงคุณภาพที่เพิ่มเติมมากขึ้นจากงานวิจัยขั้นนี้

### กิตติกรรมประกาศ

งานวิจัยชิ้นนี้ได้รับทุนสนับสนุนงานวิจัยจากวิทยาลัยนานาชาติเพื่อศึกษาความยั่งยืน และสถาบันยุทธศาสตร์ทางปัญญาและวิจัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

### เอกสารอ้างอิง

- Adolphs, Svenja. 2006. **Introducing Electronic Text Analysis: A Practical Guide for Language and Literary Studies**. Oxon: Routledge.
- Adolphs, Svenja and Carter, Ronald. 2002. "Corpus stylistics: point of view and semantic prosodies in "To The Lighthouse"". **Poetica** 58: 7-20.
- Anthony, Laurence. 2014. **AntConc (Version 3.4.3)**. [Http://www.laurenceanthony.net/](http://www.laurenceanthony.net/). 10 January 2015.
- Baker, Paul. 2006. **Using Corpora in Discourse Analysis**. London: Continuum.
- Balossi, Giuseppina. 2014. **A corpus linguistic approach to literary language and characterization: Virginia Woolf's "The Waves"**. Philadelphia: John Benjamins.
- Barnbrook, Geoff. 1996. **Language and Computers: A practical introduction to the computer analysis of language**. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Biber, Douglas, Conrad, Susan, and Reppen, Randy. 1998. **Corpus Linguistics: Investigating language structure and use**. Cambridge: Cambridge University Press.
- Burrows, John F. 1987. **Computation into Criticism**. Oxford: Clarendon.
- Grafton, Sue. 1982. **"A" is for Alibi**. New York: Henry Holt.
- \_\_\_\_\_. 2013. **"W" is for Wasted**. New York: G. P. Putnam's Sons.
- Hoover, David L. 2002. "Frequent word sequences and statistical stylistics", **Literary and Linguistic Computing**. 17(2): 157-80
- Hunston, Susan. 2002. **Corpora in Applied Linguistics**. Cambridge: Cambridge University Press.

- Kettemann, Bernhard. 1995. "Concordancing in stylistics teaching", In **Style: Literary and Non-Literary. Contemporary Trends in Cultural Stylistics**, edited by W. Grosser, J. Hogg and K. Hubmayer. New York: The Edwin Mellen Press.
- Mahlberg, Michaela, and Smith, Catherine. 2010. "Corpus approaches to prose fiction: civility and body language in *Pride and Prejudice*". In **Language and Style**, edited by B. Busse and D. McIntyre. Basingstoke: Palgrave.
- Rayson, Paul. 2003. **Matrix: A statistical method and software tool for linguistic analysis through corpus comparison**. Ph.D. thesis, Department of Linguistics, Lancaster University.
- Rayson, Paul. 2005. **Wmatrix: a web-based corpus processing environment**. [Http://www.comp.lancs.ac.uk/ucrel/wmatrix/](http://www.comp.lancs.ac.uk/ucrel/wmatrix/). 10 January 2015.
- Scott, Mike. 1996. **Wordsmith Tools**. Oxford: Oxford University Press.
- Semino, Elena, and Short, Mick. 2004. **Corpus Stylistics: Speech, Writing and Thought Presentation in a Corpus of English Writing**. London: Routledge
- Simpson, Paul. 1993. **Language, Ideology and Point of View**. London: Routledge.
- Stockwell, Peter. 2002. **Cognitive Poetics: An Introduction**. London: Routledge.
- Stubbs, Michael. 1995 "Collocations and semantic profiles: on the cause of the trouble with quantitative methods". **Functions of Language**, 2(1): 1-33.
- Tognini-Bonelli, Elena. 2001. **Corpus Linguistics at Work**. Amsterdam: John Benjamins.
- Walker, B. 2010. "Wmatrix, Key Concepts and the Narrators in Julian Barne's *Talking It Over*". In **Language and Style**, edited by B. Busse and D. McIntyre. Basingstoke: Palgrave.